

Pour Enfants

1.

Cherche sur internet ou dans une encyclopédie :

Baséa en internet o en alguna encyclopédie:

1) Quels pays se partagent les eaux d'Iguazu? Trouve les noms de ces deux pays.

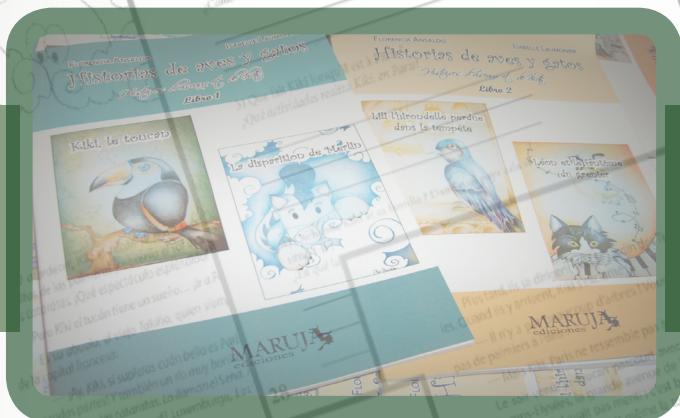
2) Cherche d'autres chutes célèbres et écris leur nom ci-dessous :

Baséa en internet o en alguna encyclopédie:

Recherche le labyrinthe



presenta...



FLORENCIA ANSALDO

ISABELLE LAUMONIER

Historias de Aves y Gatos

Histoires d'Oiseaux et du Chat

LIBRO 1 Y LIBRO 2

• Este pdf contiene material de prueba para maestros •

BILINGÜE FRANCÉS - ESPAÑOL

Kiki, le toucan

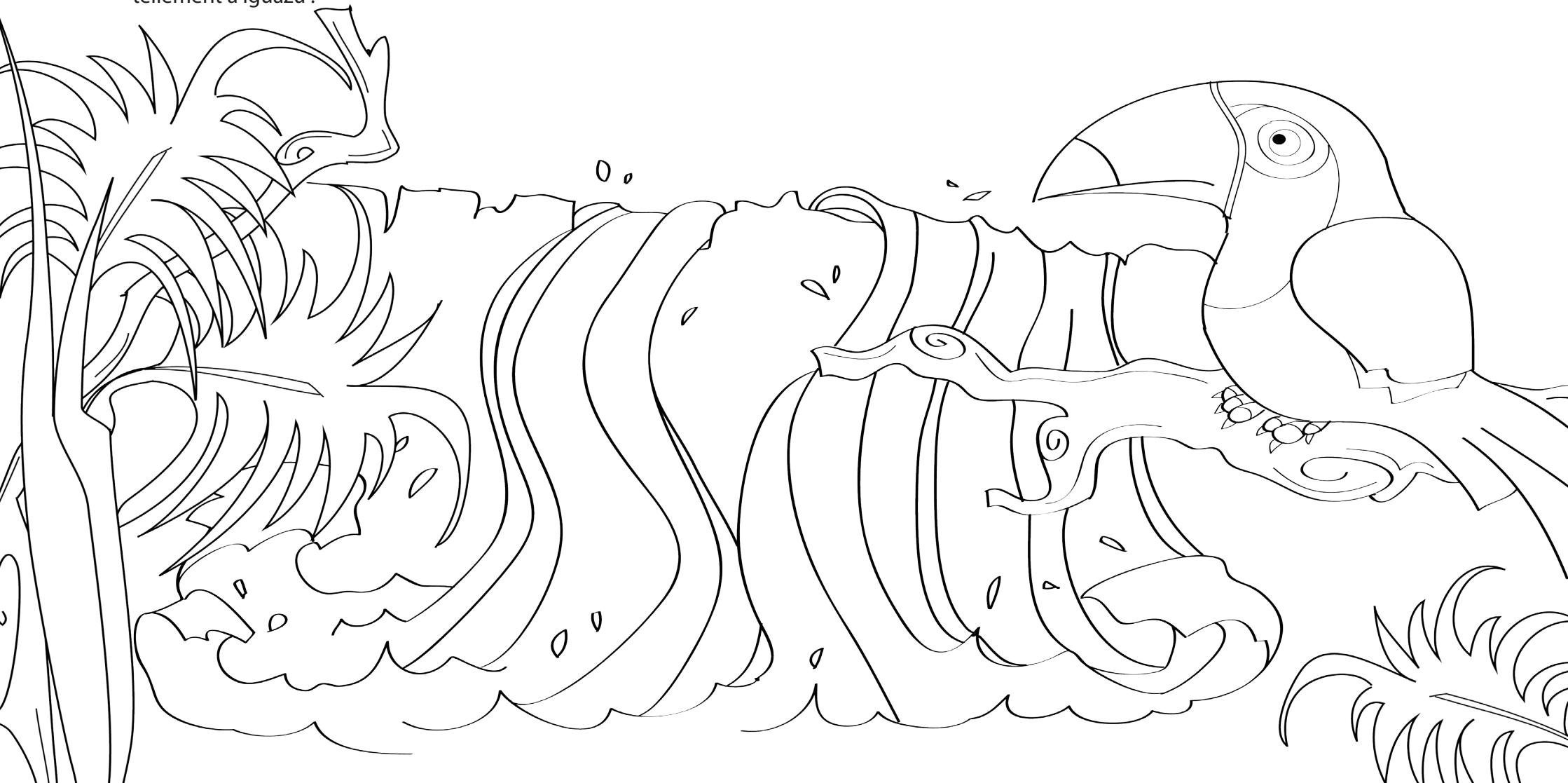
Kiki, el tucán

Kiki le toucan vit à Iguazu au milieu de la forêt tropicale, là où les fleuves se rejoignent et forment des chutes d'eau gigantesques et très bruyantes.

Pour Kiki le toucan, Iguazu est un lieu magique. Il aime voler au-dessus de l'eau, et regarder la forêt autour. Mais ce que préfère Kiki, ce sont les arcs-en-ciel. Il y en a tellement à Iguazu !

Kiki, el tucán, vive en medio de la selva tropical de Iguazú, donde los ríos se unen y forman cataratas gigantescas y ruidosas.

Para Kiki el tucán, Iguazú es un lugar mágico. Le gusta volar sobre el agua y observar la selva. Pero lo que Kiki prefiere, es observar los arco iris. ¡Hay tantos en Iguazú!

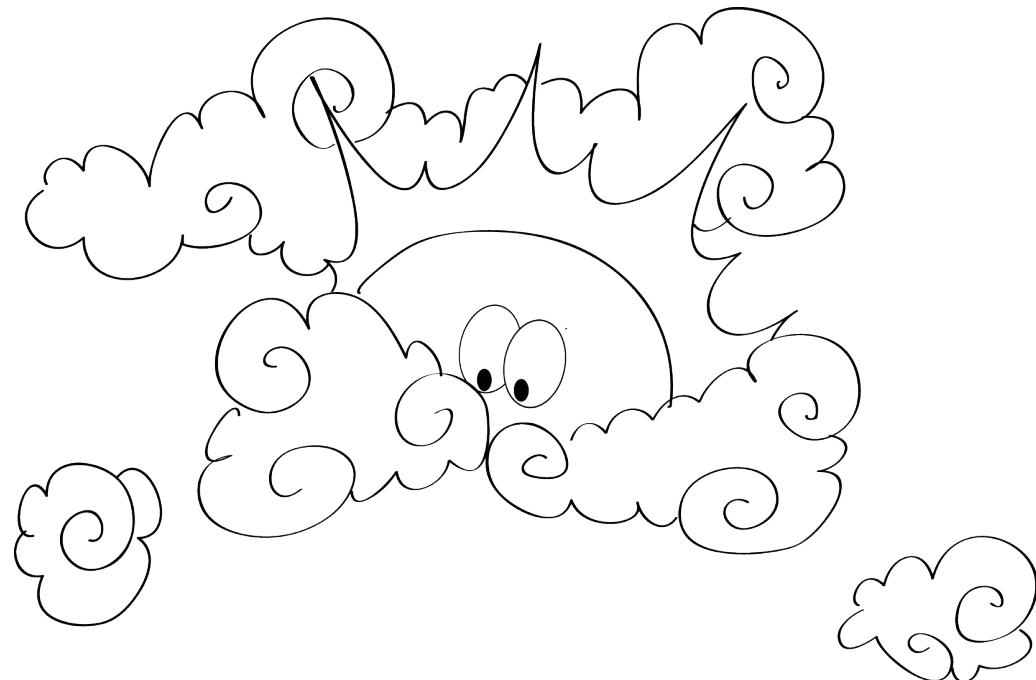


Quand le soir arrive, Kiki le toucan se pose sur les branches les plus hautes des palmiers. Il regarde le soleil tomber derrière les chutes d'eau. Quel spectacle magnifique !

Mais Kiki le toucan a un autre rêve... Aller à Paris !

C'est son grand-père, le vieux Takiño, qui lui parle tout le temps de la capitale française :

— Ah Kiki, si tu savais comme c'est beau Paris ! Il y a des lumières partout ! Ils ont aussi un joli fleuve, mais beaucoup plus tranquille que les chutes. Ils l'appellent la Seine. Et puis il y a ces jolis parcs: le Luxembourg, les Tuilleries et le bois de Vincennes aussi !



Al atardecer, Kiki el tucán se posa sobre las ramas más altas de las palmeras y observa el sol ocultarse detrás de las cataratas. ¡Qué espectáculo espléndido!

Pero Kiki el tucán tiene un sueño... ¡Ir a París!

Es su abuelo, el viejo Takiño, quien siempre le habla de la capital francesa:

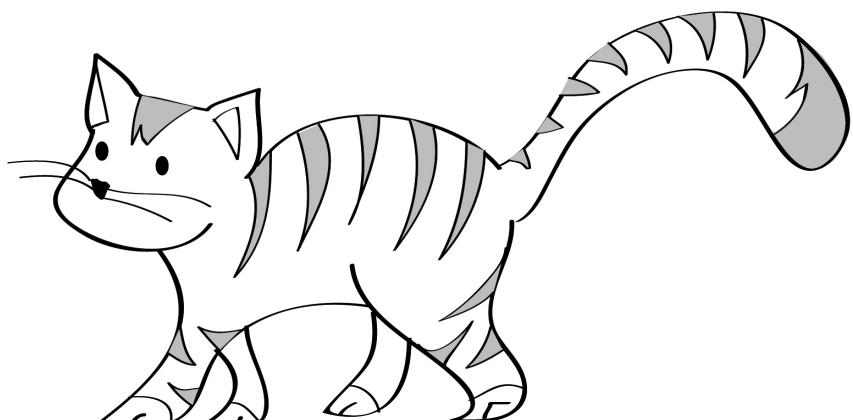
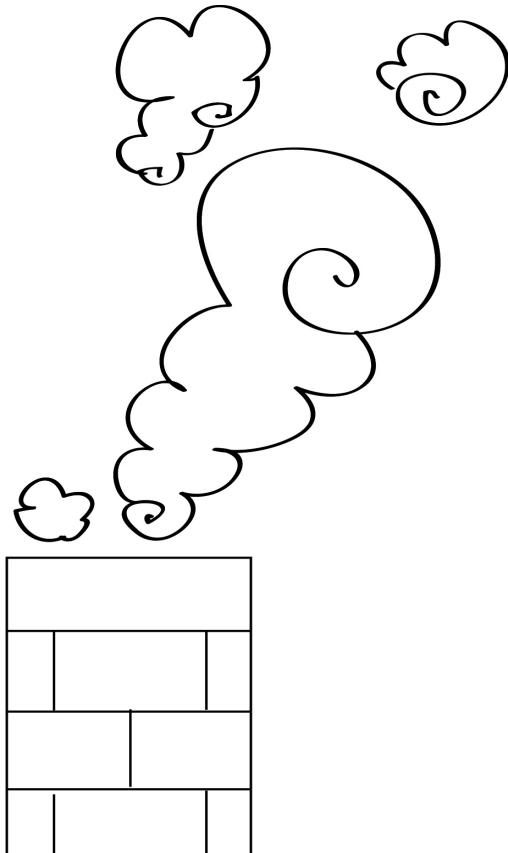
— ¡Ay, Kiki, si supieras cuán bello es París! ¡Hay luces por todas partes! Y también un río muy bonito, mucho más tranquilo que las cataratas. Lo llaman el Sena. Además, tiene parques muy hermosos: ¡El Luxemburgo, Las Tullerías y el bosque de Vincennes!

La desaparición de Merlin

La disparition de Merlin

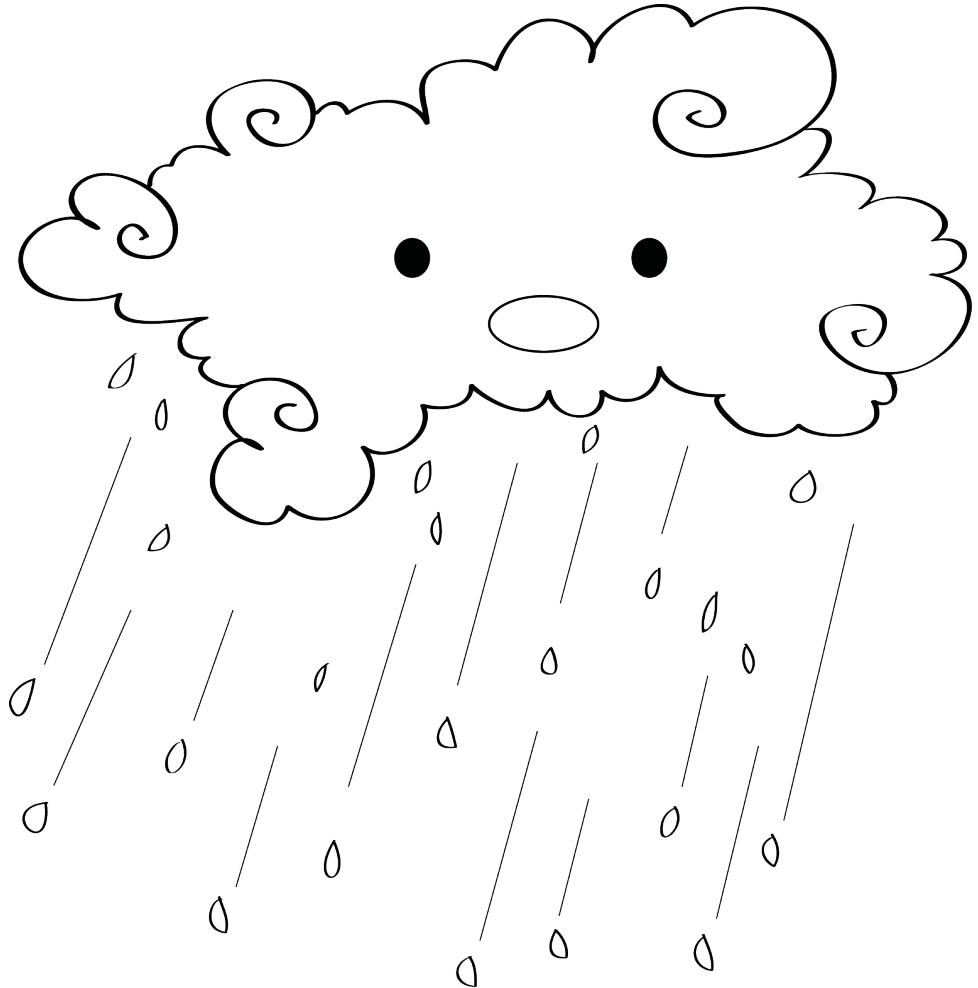
Merlín era un gato aventurero. Tenía dos años y conocía la cuadra en la que vivía tanto como las almohaditas de sus patas. Paseaba por su casa, siempre alerta, y no dejaba que ningún otro gato se acercara a ella.

Merlin était un chat aventurier. Il avait deux ans et connaissait le pâté de maisons dans lequel il vivait, aussi bien que les coussinets de ses pattes. Il se promenait devant sa maison, toujours alerte, et ne laissait jamais aucun autre chat s'approcher.



No le tenía miedo a nada, salvo a... ¡las tormentas!
Con sólo escuchar un trueno, se escondía debajo de la
escalera, y no salía de allí hasta que la tormenta pasara.

Un buen día, el cielo se oscureció tan rápidamente que, cuando las primeras gotas de lluvia cayeron, Merlin aún no había regresado a su casa. ¡Seguramente se encontraba en la mitad de uno de sus paseos!



Il n'avait peur de rien, sauf... des tempêtes ! Dès qu'il entendait le tonnerre, il se cachait sous l'escalier et n'en sortait pas jusqu'à ce que la tempête passe.

Un beau jour cependant, le ciel s'obscurcit si rapidement que, lorsque les premières gouttes commencèrent à tomber, Merlin n'était pas encore rentré chez lui. Il se trouvait sûrement en train de faire une de ses promenades dans le quartier !

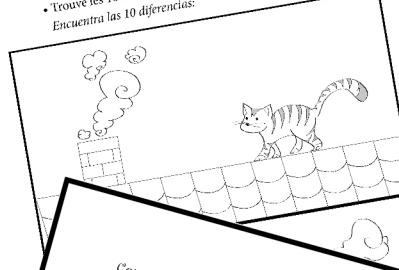
Con actividades para realizar

Plus tard, ils se dirigent vers le Jardin des Tuilleries. Quand il y arrivent, Kiki s'exclame :
— Il y a pas beaucoup d'arbres ! Vous n'avez pas de palmiers à Paris ?

— Mais Kiki, Paris no n

Actividades - Activités

• Trouve les 10 différences :
Encuentra las 10 diferencias:



Comprendre le texte - Comprehension de l'écrit
• Relis l'histoire et réponds aux questions suivantes :
Relee la historia, y responde las siguientes preguntas:

- 1) Qui a parlé à Kiki de Paris ?
- 2) Comment fait Kiki pour arriver en France ?
- 3) Que fait Kiki lorsqu'il est à Paris ?

- 4) Où habite Kiki et sa famille ? Dans quel pays cela se situe-t-il ?

— ¿Dónde vive Kiki y su familia, y en qué país queda?

52

28



29

Este disco compacto. Prohibida su reproducción, alquiler o préstamo y su radioemisión o ejecución pública. SADAIC-BIEM-AADI-CAPDE-DIF-Disco de cultura, industria Argentina.

FLORENCIA ANSALDO

ISABELLE LAUMONIER

HISTORIAS DE AVES Y GATOS
Histoires d'oiseaux et de chats

LIBRO 1 - LIBRO 2



© 2013 Florencia Ansaldi / Isabelle Laumonier
Oy © 2013 MARUJA
Publicado y distribuido por MARUJA.



CD
DISCO
DIGITAL
AUDIO

UNIÓN 2013

en Paris.

— ¡Pero Kiki, París no se pu..

ando
lo hay

!

Al final de la tarde, el tucán y Violeta van a caminar por los Campos Elíseos, la avenida importante de París. Su abuelo no le había contado: ¡está llena de luces! A lo lejos, incluso, se puede ver la Torre Eiffel que brilla como mil fuegos.

Y CD de audio bilingüe

Francés - Español*

— ¡Qué bonito es París! ¡Qué bonito es París!

19

*El CD solo está disponible para la venta a colegios, a partir de las 20 unidades.

18

Las Autoras

Florencia Ansaldi



Música argentina, editora e ilustradora, publicó numerosos libros sobre educación musical. Es Licenciada en Artes Musicales y Sonoras con especialización en Piano - IUNA. Beca PAEDE de Estímulo Académico 2006 otorgado por el Instituto Universitario Nacional del Arte - IUNA y Premio Becas Nacionales 2012, otorgado por el Fondo Nacional de las Artes - FNA.

Isabelle Laumonier

Francesa enamorada de Argentina, vive desde hace 2 años en Buenos Aires. Es Magister en Ciencias Políticas, y trabaja en el sector editorial. Es autora de un libro sobre su experiencia dando la vuelta al mundo, y co-autora de un libro de fotografías y poesía sobre Camerún.



¿Dónde Conseguirlo?



www.marujaediciones.com.ar

info@marujaediciones.com.ar

TIENDA ONLINE: www.marujaediciones.com.ar/tienda



www.facebook.com/marujaediciones

www.twitter.com/marujaediciones

